

# ქართველის გუნი



საქართველოს  
მცხოვრის  
კავშირის  
გაზეთი  
№6 (283)

15 ოქტომბერი -  
15 ნოემბერი  
2020

ფაზი 1 ლარი  
გამოძის  
თვეში რჩევა

რომანისთვის „ქრისტე“ 2020 წლის 28 სექტემბერს საქართველოს პირველი ლიტერატურული ფესტივალის ფიური რუსთაველის პრემიის ლაურეატს რევაზ მიშველაძეს მიანიჭა ფესტივალის უმაღლესი ჯილდო „გრან პრი“.

როცა ზღვა ქაფს მოიკიდებს, ნა-პირი მაშინ გამოჩნდება. აგერ უკვე საქართველო 30 წელია განვითარების ახალ გზას ადგას, მაგრამ ქვეყანა მანიც ისევ ქაფშია ჩაფლული. არ ჩანს ის სამოქმედო არეალი და კონტურები, საითაც უნდა ვიაროთ. თურმე დღეს ქართველ მოსწავლეთა ინტელექტუალურმა შესაძლებლობამ ისე დაიქვეითა, რომ მოსწავლე გადმოსაცემი დავალების მოკლე შინაარსაც კი ვერ წერს. ასეა ყველა

ში. ჩვენ კი საღათას ძილით გვდინავს. თითქოს ეს ჩვენ არ გვეხებოდეს. სამწუხაროდ, ქართველს ერთი ან ორი შვილის გაჩენა პატრიოტიზმი ჰქონია.

ასე რომ, „მამული, ენა, სარწმუნოება“ დაგვივიწყნია: მამული დამცრობილია, ენაც ცუდ დღეში ჩაგვიგდია, სარწმუნოებაც მით უფრო, როცა სარწმუნოების პირველ პირს ციანიდით მოკვლით დაემუქრებიან, ქვეყანაში ჩვილს, აბა, ვინდა გააჩენს?!

მშობლიურენამივიწყებულ ქართველებს ენა ისე დაავიწყდათ. ყველა

იმნაიშვილი). მართალია, რ. მიშველაძისეულ ახალ რომანში თარგმანის ნაცვლად მხატვრულად მოთხოვილი თანამედროვე ტექსტი გვაქვს. სწორედ ესაა ამ რომანის მთავარი ხიბლი - ტექსტი ისე მიიტანო მკითხველამდე, რომ ყველასთვის შესაძური გახადო. ამავე დროს, ხაზგასასმელია ისიც, რომ ბატონმა რევაზმა ამ რომანით ახალი სინამდვილე, ახალი მხატვრული სამყარო შექმნა. მან პირველმა გაბედა და სახარებაში აქამდე არარსებული სამშობლოს

## გზა ხსნისა

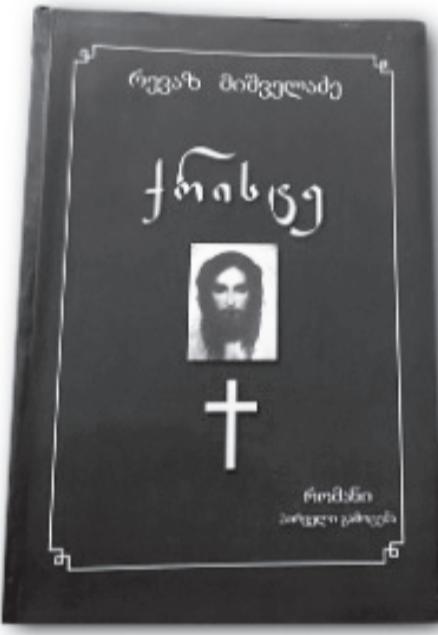
მღვდლის ნაცვლად „მამაოს“ ამბობს. მონაზონი ქალის აღსანიშნავად - „დედაოს“. და, აი, ცისკიდურზე, წლის მიწურულს, გამოჩნდა სრულიად ახალი რომანი, რომელმაც მკითხველის ყურადღება უმაღ მიიბყრო. ეს გახლავთ საქართველოს სახალხო მწერლის, ქართული ლიტერატურის კლასიკოსის, რუსთაველის პრემიის ლაურეატის, საქართველოს მწერალთა კავშირის თავმჯდომარის რევაზ მიშველაძის ბოლო რომანი, ახალი სახარება ანუ „ქრისტე“, რომლის პირველი გამოცემა 2020 წელს განხორციელდა, მანიც რით იქცევს ყურადღებას ეს წიგნი?

ათი საუკუნის წინათ ძველმა ქართველმა მწერლებმა და მნიგნობებმა გიორგი და ექთიმე ათონელებმა სახარების ახალი რედაქცია შეიმუშავეს „ხანმეტური და საბანმიდური“. ტექსტები მაშინდედ ქართულ ენის ნორმებს დაუმორჩილეს და მივიღეთ ე. ნ. ქოობრ - ქართული ოთხთავის ორი ბოლო რედაქცია, რომლის ერთგვარ ანალოგად ბატონი რ. მიშველაძის ეს ახალი წიგნი-რომანი შეიძლება მივიჩნიოთ. ოთხივე სახარების (მათე, მარკოზი, ლუკა და ოიანე) ახლებური გადმოქართულება იოლი საქმე არ გახლავთ. ოთხთავი არის არა მარტო ქართული ენის, მისი ისტორიის უძვირფასესი ძეგლი, არამედ სწორედ აქედან იღებს სათავეს ქართული ლიტერატურა, საქართველოს ისტორია, ქართული ეთნოგრაფია, ხელოვნება (განსაკუთრებით მხატვრობა) და ბევრი სხვა ჰუმანიტარული სამეცნიერო დისციპლინა (პროფ. ი.

ცნება შეიტანა. ამით იმდროინდელი ისრაელის ბედი თანამედროვე საქართველოს ბედს დაუკავშირა. ეს სიახლე მხოლოდ ბატონმა რევაზმა განახორციელა. მართლმადიდებელი ქართველი მწერლის თვალით დანახული სახარებისეული მოვლენები იმის ნიმუშიცაა, რომ დიდბუნებოვან ქართულ ენას სიკვდილი არ უნერია. მსოფლიოში დაახლოებით ექვსიათას ენას ითვლიან, მაგრამ არავინ იცის, რამდენ ხანს იარსებებს ჩვენი ძირძელი ქართული ენა. ცნობილი პოლიტოლოგისა და მეცნიერის, ანგარდაცვლილ კ. კაშიას თქმით, მსოფლიოში ყოველწლიურად 5 ენა კვდება. თუ ეს ასეა, ადვილი მისახვედრია, რა დღე ელის ქართველურ ენებს - მეგრულ-ჭანურს, სვანურსა და ქართულს. მით უფრო ჩვენს მშობლიურ ქართულს, როცა ქვეყანაში ვიღაც არაქართულის მცოდნების მიერ ენა ირყვნება და ბინიერდება ისეთი თავსმოხვეული სიტყვებით, რომლებიც ქართულ ენაში საერთოდ არ არსებობს: აუთლეტი (AUTLET) ტანსაცმლის მაღაზია, ატელიე და სხვა და მისთ. ბელისა (BELLIS-SA). ამ მხრივ თვალს აგიფრელებთ, „კართური“ (მაგ. DOJJI) და თბილის ნებისმიერი ქუჩა. როგორც ასეთ შემთხვევაში იტყვიან: „ქვეყანას პატრონი არ ჰყავს“. ვერაფერი შევასმინე ვერც თბილისის მერს და სხვა უნყებებს, რომ ასე წერა არ შეიძლება. ზოგს ასეთი „შეცდომები“ გლობალიზაციის ბრალი ჰქონია, ზოგ უცხოელს კი ეგრე უნდა ზუსტად,

რომან „ქრისტეს“ პირველი გამოცემის რედაქტორები არიან: პროფ. ს. სიგუა და პროფ. მ. თავდიშვილი, რეცენზენტები კი პროფ. ი. კვესელავა და პროფ. ვ. შუბითიძე. წინ ახალი სამანებია დასაპურობი! ვულოცავ რევაზ მიშველაძეს, დიდებულ მნერალს, რომანისტსა და ნოველისტს, ამ დიდ წარმატებას.

გადაი ცხადადა



სფეროში. დიახ, ასეთ დამცრობილ ქვეყანას ვერსად ნახავთ. უცხოელმა სწავლულებმა ისიც კი გვითხრეს, რომ ქვეყანას სულ რაღაც 20 წელიწადში სიკეთილის ბუზი დააჯდება, რადგან მოსახლეობამ გამრავლების ნაცვლად კლება იწყო. ისე მივიღინით და დაგრიავდით, რომ დაცარიელებულ სოფლებში ხმას ვერავის ვანგდენთ, თითქოს საქართველოში პატრიოტიზმი მოკლდა, ჩაკლულ გრძნობაზე დღევანდელი მთავრობა კრინტსაც კი არ ძრავს. თითქოს ყველაფერი რიგზე იყოს. როცა შობადობამ საფრანგეთში კლება იწყო, საფრანგეთის მთავრობამ თვით ბრიჯიდ ბარდოსაც კი შვილი გააჩენია. აი, პატრიოტიზმის ფრანგული ნიმუ-



## მანანა დანგაძე

### შესვების ილტვის

არ მომაკლო შენი სითბო,  
შენი წყაროს ბადაგი;  
შენ ხარ ჩემი დედა, მამა,  
ნატვრა — სულის სადაგი.  
შენსკენ ილტვის გული წრფელი,  
მსურს სიმღერით გეფერო...  
ჩემო ბავშვობის აკვანო,  
გრძნობავ, უბერებელო.  
მოზღუდულო ლურჯი მთებით,  
გაბრძნობილი მძლეველობ,  
მტრისა მტრულად დამრისხავო,  
სტუმრის გამლალებელო.  
ვხარობ შენი ალით, წრომით,  
ტაშისკარით, სურამით,  
ქვის კედელში კვლავაც კვნესის  
სული უკვდავ ზურაბის...  
ლორინამკლის კიდეს გავცეკრ  
და შენს „სამარადისოს“,  
მინისქვეშა საქართველო  
წმინდა ძვლებით აიგსო.  
სამაროვან-სამარიდან  
მომძახიან სულები,  
ჩემი დიდი წინაპრების —  
მზიდან გადმოსულების.  
მეც მანდ მინდა დაგსამარდე,  
შენი მიწა მეფაროს,  
რომ სიმშვიდით განისვენო,  
გულო, დაუდეგარო.  
რომ სულის გზა მარადისი  
გამიმზიანმთვარისო,  
ჩემო ბადაგაურო და  
წმინდა „სამადადისო“...

### გაცხოვას!

რა უნდა გითხრა იმაზე მწველი,  
რაც უკვე ითქვა შენზე ჩემამდე,  
შენს მოსვლას უკვე მეორედ ველი,  
ვერ ავიკრიბე ხელით ზენამდე.

მოისრა ირგვლივ სიწმინდე ძველი,  
ქვეყნად გამეფდა შურის ბაცილა,  
ალარ გვყავს ტაძრად  
თევდორე მღვდელი,  
მტერი მეფის გზას რომ ააცილა.  
ალარც დემეტრე „თავდადებული“,  
თითქოს  
დიდგორზე ხავსმა იმწვანა,  
წმინდა ქეთევან - რწმენით ქებული  
ვერ ჩაიხუტა მშობელ მიწამა...  
ნატვრად გავვიხდა  
სიმართლე - წვეთი,  
მომძლავრებული ქვეყნად პილატე,  
ღმერთო,  
მაჩვენე ხნული და ბელტი,  
რწმენა მომეცი, ძალა მიმატე...  
რა უნდა გითხრა იმაზე მეტი,  
რაც უკვე ითქვა შენზე ჩემამდე...  
უშენოდ მიჭირს,  
შენს მოსვლას ველტვი -  
ვერ ავიკიბე სულით ზენამდე!

\*\*\*

მთვარე დამის სტუმარი  
შავ ღრუბლებთან მეძაობს,  
რატომ იყო მდუმარი  
აი, თურმე ზეცაო!  
მოღალატის პერანგი  
კეცა, ვერ დაკეცაო,  
მზეს რა ვუთხრა პასუხად -  
ამას ვფიქრობ მეცაო.

\*\*\*

რატომ ყმუოდა იმ ღამეს ძაღლი?  
მთვარემ ღრუბლებშიც  
გვერდი იცვალა.  
გათენდა...  
მაგრამ მწუხრს შერჩა სახლი...  
იმ დილას...  
მამა გარდაიცვალა.

### პოეტი

ნუ იტყვით... ნუ იტყვით:  
„საწყალი პოეტი!“  
რადგან დაძენილი ქურთუკი აცვია...  
პოეტი ამქვეყნად ყველაზე, ყველაზე,  
ნამდვილად ყველაზე მდიდარი კაცია“

არა სთქვათ... არა სთქვათ:

„ბოროტი პოეტი,

დამრეცი, წამგლევი,

მგელივით ტაცია...“

პოეტი ამქვეყნად ყველაზე, ყველაზე,

ყველაზე კეთილი და სათნო კაცია!

რაკი წერს, ნუ ჰერები:

„უნიჭო პოეტი“,

რითმა თუ გახედნა და

დაუმარცვლია,

პოეტი სულია... უბრალო სულია,

პოეტი უფლისგან რჩეული კაცია!

ნუ შესძრავთ,

როდესაც მდუმარებს პოეტი,

რამეთუ კრძალულის მანტია აცვია...

პოეტი ამქვეყნად ყველაზე ღარიბი

და სულით ყველაზე მდიდარი კაცია!

### მძულებარ!

მძულხარ, როდესაც კვირტი იშლება,  
ყვავილებს პენტავს ფიფქებად ქარი,  
წვიმის ნაურით დაორსულებულ  
მიწას რომ სტკივა ნამამრის კვალი.  
მძულხარ, როდესაც ყველა  
ნაკვალევს

ზეცის ცრემლები გადარეცხს,  
წაშლის,

მძულხარ, როდესაც ისევ და ისევ  
შეიფერება სისხლისფრად ვაშლი.

მძულხარ, როდესაც თეთრი  
ფიფქები

სუდარასავით მეხვევა ტანზე,  
მძულხარ, როდესაც მოგონებების  
კარავს გაიშლის ფიქრები ბანზე.  
მძულხარ ზამთარში, მძულხარ  
ზაფხულში,

მძულხარ დარსა და მძულხარ  
ავდარში,

მძულხარ, როდესაც ლექს  
ვეჭიდები,

სტრიქონს ვატარებ ცეცხლის  
ღადარში.

მძულხარ უჩუმრად, მძულხარ  
უსიტყვიდ,

მძულხარ, როდესაც სარეცელს  
ვკეცავ

და სულ ერთია მზე გამიცინებს,  
თუ ცრემლებს იწმენდს

ღრუბლებით ზეცა...

უფალს ავხედე, ცა მოწმენდილა,  
გული საგულეს კვლავ შენით

ფეთქავს,  
იქ, სადაც სიტყვა „მძულხარ“

ნამომცდა —  
ყველგან „მიყვარხარ“ მინდოდა  
მეთქვა.

მიგატოვებ და... ვიცი, ერთხელაც

გზად გავუყვები დღეთა ქარავანს...

შენ მომიხატავ ია-ენძელას,

მიმწუხრის ფერებს და

მზეს ჩამავალს.

ჟამთამრეკველი

შეგვაკრთობს ძილში

და მოგონება გრჩება იარად,

აფართხალდება წყეული შიში,

გრძნობამ ასე რომ გადაგიარა.

გადაიქცევი მოცარულ მხატვრად,

დაგებინდება ფერთა ედემი,

დაემსგავსები უაზრო ნატვრას,

როცა ფიქრივით ჩამობერდები.

და მიგატოვებ ოდესმე მარტოს,

როს შეაცვდება გრძნობას ფაფარი

და მოგონებებს ცრემლით დაალტობს

ჩემი წარსულის თავშესაფარი.



## რაულ ჩილაჩავა

**ნიმუში სიმარტი 2015**

ლავა

ფართო ოთახში ფართო საწოლი,  
ხოლო სანოლზე ვწევართ მე და შენ.  
შენა გაქვს კდემა ცოლის... საცოლის  
და ჩემთვის გინდა შენი ზედაშე.

არ შეიძლება აქ იყო მორცხვი,  
მე აქ სიმორცხვე მქონდეს, ო, რისი!..  
ერთ ხელში — ორი მხურვალე ბორცვი  
და მეორეში — ფეხებშორისი.

ჩემი ხარ უკვე მთელი სხეულით,  
მაგრამ ჯერ კიდევ თრთი, იძაბები  
და წაბლისფერი თმების ხეული  
მაყრია, როგორც ოქროს ძაფები.

ბედნიერი ვარ — ჩემს გამო, ჩემში  
არ წარკვეთით სასო ამურებს  
და მე სანამდე ჭურიდან შემშლი,  
მეზრდება ლერნი სასალამურე.

აქ წაშლილია ქცევის წესები,  
უფრო გავახელებს სიტყვა უხეში  
და წამიერი წარმოენესებით  
ვინთქმებით ვნების სითუხთუხეში.

გვზაფრავს ნეტარი წვდომის სურვილი,  
ალაგ ტუჩებით, ალაგ თითებით  
და თრიან ჩენი იქროცურვილი  
სტალაგმიტები, სტალაქტიტები.

თითქოს ჯაჭვიდან ანცვეტილს ვგავარ,  
თუმც მინდა შენთან მეტსაც გერდავდე...  
იხულებს ჩემი ვულკანის ლავა  
და ჩაგადნება ბოლო წვეთამდე!

7 თებერვალი, 2015

## ახალწლის ციმა

მწერ: “წუხელ წვიმით შევხვდი ახალ  
წელი...”

(ახალწლის წვიმა ერზაც-თოვლია!..)  
აქ კი “გრადებმა” ზეცა გახანძრეს  
და უწყვეტ გრუზუნს წუხს მეთოვლია.  
წარმოვიდგინე სველი ქუჩები,  
ცივა (ცრემლები დასდით კრამიტებს).  
შენ მათ ქვეშ მედგრად დარდს ეურჩები  
და მე ეს ხილვა მამიამიტებს.  
წვიმა კი, წვიმა მსმენელებს ითხოვს  
და სათარეშოდ ქრებას აქეზებს...  
მე მელანდება, ღვთისმშობელს თითქოს  
შენი ღიმილი უკრთის ბაგეზე.

და უსასრულოდ გრძელდება წამი,  
(მე მისი ელდა სიზმრებში მიმაქვს!..)  
და ჩრდილოეთის ყინვიან ღამით  
ჩემს ფანჯარასაც ასკდება წვიმა.

2 იანვარი, 2015

## მარადიული ლოდინი დედის...

ოქროს ღურსმანზე თითქოს ჰყიდია  
სიზმრების ასლი, სად შენი სახე  
ჰგავს წლითი-წლითი ნაძერნ იდეალს,  
რომელსაც დღემდე ვერ ვარგმევ სახელს.  
ბუხარში ცეცხლი ღუღუნებს... გარეთ  
ზამთარი ართავს თოვლის საჩერებლს  
და მე მგონია, სიმართლე მნარე  
ხელში მალულად შემომაჩერეს,  
სიმართლე ცივი და შემზარვი,  
რომ ყველაფერი ქვეყნად ასლია  
და საკუთარ თავს არ ჰგავს არავინ,  
რადგან სიზუსტეს ყავლი გასვლია.  
მივჩერებივარ ბრჭყვიალა ჩარჩოს  
და წარმოსახვას თანდათან ვხედნი.  
და მადლი უფალს, სულს ჰყოფნის სარჩი:  
მარადიული ლოდინი დედინის!

3 იანვარი, 2015

## პასუხად კითხვაზე: „ვარე?”

ერთხელ იქნება, შეგიხსნი ბლუზას  
და შეგეხები აზლუდზე რიდით.  
ძუძუებს შორის ჩაუშეებს ღუზას  
ჩემი ათივე მთრთოლვარე თითი.

და დაინტება სხეულთა ჯაფა,  
აენთებიან ცეცხლად ბაგენი.  
მე მუხლებს ზემოთ აგინევ კაბას,  
გეტყვი: „მოვედი და მოგაგრინი!”

როგორც უჟუნში ნაპოვნ მარგალიტს,  
მოგაშტერდები, კვლავ შეგეხები  
და ძველებური წვით და კანკალით  
გაინევიან შენი ფეხები.

მერე იქუხებს... წამოვა თქეში,  
რომელიც დღემდე ასე მწყურდა  
და... შენი ტანის იდუმალ ტყეში  
გზას გავიკაფავ უმეგზუროდაც!

7 იანვარი, 2014

## სარაცელი

ხომ შეიძლება გასწიო ფარდა  
და ჩემს მელავებზე წოლა ინატრო  
და მათი სანდო კედლების გარდა  
არ მოისურვო სხვა საბინადრო.

მითხრა: შენი ვარ, ვიცოცხლებ შენში,  
როგორც სისხლის და სულის ნანილი.  
შეგაერთობ, შეგძრავ, ჭურიდან შეგშლი,  
ვით მოგონება ბრმა სიყმანვილის.

ხომ შეიძლება მოხდეს ასედაც,  
გაერთსხეულდეს ორი სხეული  
და როგორც დროით წაშლილ კასეტას  
კვლავ დამიბრუნდეს ხმები გრძნეული.

მკერდქევშ ვინახავ სულ ბოლო ტკივილს,  
რათა მას უცხო თვალი არ ეცეს,  
და ეფინება ეროსის სხივი  
შენთვის სათუთად გაშლილ სარეცელს.

10 იანვარი, 2015

## შემთხვევა

ამ დილით კი არ გეძახი, გიხმობ  
და კი არ გეოცნი, ხელზე გემთხვევი.  
მალულად ჯაღო-ბალახებს გიხმობ,  
რომ გიაქიმო როსმე შემთხვევით.

მე არაფერი არ მინდა, გარდა  
შენი სიმრთელის და კარგად ყოფნის  
და ნეტარების იდუმალ კართან  
დარაჯად დგომის პატივიც მყოფნის.

შენ იქ ხარ, სადაც დღეს უნდა იყო,  
რადგან განგებამ ასე ინება.  
იცოდე, მე შენს ტკივილებს ვიყოვ,  
რაც თვითონ გტივა, მეც მეტკანება.

მე შენთან შეყრა მეწადა ძლიერ,  
(გიპოვე, გნახე განა შემთხვევით!..)  
იცოდე, ყველა აღმართი ვძლიერ,  
მე ვარ შემთხვევა და... შეგემთხვევი!

13 იანვარი, 2015

## შეაპვევ

შენ იხდი ხალას და შეაპქვეშ დგები,  
ევსება თვალი ართვალს და ეშმაქს.  
დასველდა მხრები, დასველდა თმები,  
თითქოს მინდორში მოგისწრო თქეშმა.

სხეულზე თბილი დაგდის ჩანჩქერი,  
ნეტარი განცდით გიელავს სახე.  
საკუთარ ტან-ფეხებს ისე დასკერი,  
იფიქრებ, თითქოს პირველად ნახე.

შენ ჩემს ცხოვრებას იმგვარად აკლდი,  
რომ დღემდე შეყრის სურვილით ვდენები.  
ყველა უჯრედი და ყველა ნაკვთი  
გაქვა დამუხტული ველური ვნებით.

დღო ვერაგია, არ ვიცი, განა,  
მაგრამ მანამდე არ დაგბერდები,  
სანამ ამაყად ცერებზე დგანან  
შენი მთრთოლვარე ძუძუს კერტები.

14 იანვარი, 2015

## შეი ზოგა

შენ დაიღალე ზეცაში ფრენით,  
მე კი მინაზე დგომამ დამღალა.  
იქნებ ორივე არის ღალატი,  
მაგრამ არცერთი არ ვერწობთ ამ ღალატს.

შენ მარადისი სივრცე გიტაცებს,  
თანაც წინასწარ გინდა იცოდე,  
ვინ გაგატარებს სანუთროს ხიდზე,  
უფსკრულთან ხელს ვინ გამოგინოდებს.

არ ვიცი, იქნებ მზერამ მიმტყუნა,  
თვითონ ასე შორს ვერ ვახედები  
და მიხარია, ჩემს თვალიში ახლა  
რომ დაცურავენ თეთრი გედები,

რომ ველებს იქით წითელ ჰორიზონტს  
ნელა ადნება მზე ჩამავალი  
და როგორც კეთილ მოჭირნახულეს,  
თან მიაქვს ჩვენი დარდი მრავალი.

მე არ გამტყუნებ: შენ გინდა გყავდეს  
ურყევი ბურჯი და დასაყრდენი  
ანუ ქალური სიზმრის, სურვილის  
და ჭირვეული ფიქრის ამხდენი.

შენ ამ ყველაფერს, რაც ჩამოვთვალე,  
დასაბამიდან ხარ მიჩვეული  
და მათი უცებ დაკარგვის შიშით  
დამფრთხალ ჩიტივით გითრთის სხეული.

მე ავიტანე, როცა შენს გამო  
ცხოვრებამ სახრეც გადამიჭირა.  
იფრინე, სანამ მიწაზე ვდგავარ,  
მე შენი ზეცა მხრებით მიჭირავს.

16-17 იანვარი, 2015

## აპა, ესერა..

საქართველოში ჰყვავის მიმოზა,  
უფრო და უფრო ცა ისარკება,  
მე კი ფიფქები სხეულს მიმოსავს  
და ქარი გლოვობს ზამთრის სარკოფაგს.

ნეტავი, ახლა მეც შინ მამყოფა,  
თუმც ქარბუქებსაც არ ვუშინდები,  
მომნატრები ყინვის დამხობა  
და მობრდლვიალე თეთრად შინდები.

რა იქნებოდა, დროის მანქანით  
ეს სივრცე უცებ გადამესერა,  
მომევლო შენთვის იქროს მაქმანი,  
მეტქვა: “მოვედი, აპა, ესერა!”

ვხედავ, მოკლდება დღეების რიგი  
და ყველაფერი ასეც იქნება:  
მზე საგანგებოს დაგადგამს გვირგვინს,  
რომ უცებ შევსძლო შენი მიგნება!

1 თებერვალი, 2015

## დამის მუსიკა

დინამიკები გარეთ გამოდგეს,  
უკრავენ ვალს და უკრავენ ტანგოს.  
მინდა ეს დამე გრძელი გამოდგეს  
და უსასრულო გვთანგოს და გვთანგოს.  
მინდა მომედოს დაუშრეტელი  
ალმური შენთა თეძოთა, მხართა







## დათო ჯანაშია

## საყვედურის გამო

„... დამრჩა სინაწლის გრძნობა, რომ დავით ჯანაშიამ თავისი ნიჭი ადრინდელი წლებიდან პოეზიას სრულად არ მოახმარა. „ კროფესორი სოსო სიგურ ნინასიტყვაობა წიგნიდან- „დამცროთხალი წლები“.

ბრძენო, კეთილო, ჭარმაგო ბიძავ, სიცოცხლეს, როგორც მკაცრ სასჯელს ვიხდი, თქვენს დარიგებებს თრთოლვით აკინძავ და სამაგიდო წიგნად გავიხდი. მყავდა კი ვინმე ჭირმოზიარე, ლამებ რომ ბინდი გადამაფარა, რა სისხლიანი გზებით ვიარე, განცდის, ტყივილის, თალხის ამარა. ვეხსნები მითებს, არა კებს, მისნებს, მიყვები ბილიქს ავად თუ კარგად, სად შემიძლია ვებრძილო მიზნებს, რომ სიჭაბუკე გავიღე ხარკად. ვერ მივუთვალე ბელზებელს დალა, სატანას მარდად ხმლით გადაუხტი, მე სიჭაბუკე გარდამეცვალა, რომელსაც ახლა პანაშვიდს ვუხდი. დამეცა დელგმა დაისის ფერის, მას შემდეგ ლიმი არ მეკარება, მე მაშინ ვნახე დაცემა ერის, ვიხილე ერის გადაგვარება. ან რატომ გივირთ, ანმყოს ვემდური, ვერ დავაწყნარე სული ქაცვია, ის წლები, მართლაც ჯოჯოხეთური, ჩემს სიჭარმაგეს ძაბად აცვია.

ვერ შევძლებ ანი დარდის ხათლობას, დამემდურება განა სოფელი, თანადგომისთვის გიხდით მადლობას, თაგმდაბლობისთვის ვარ მადლობელი. არ უშუშდება სიზმრებს იარა, ისევ არ ცხრება ბედის ანცობა, მარტო ნიჭი და წლები კი არა, ლექსით დავლოცე თქვენი კაცობა. განა გავპრაზედი?! თქვენს ჩრევებს ველი, ყვითელი ფერი შევდებოთ მწარედ, გამომიწოდეთ საჭველად ხელი, ამ ქარაფიდან ამომიყვანეთ.

იაგუნდების ფერი ხუნდება, სულის ჭრილობა ვიგრძენი გვიან, არა, წარსული არ დაბრუნდება, წარსულს ჯიუტად წარსული ჰქვია. სევდა ტყივილის განსჯას უნდება, ვეკამათები ფიქრებს ამაზე, არა, წარსული არ დაბრუნდება, როგორც ბავშვობა და სილამაზე. იმ ტყივილების განსჯა როულია, ლირს კი წარსულზე განსჯა, განგაში, ის წლები განა დაკარგულია, ის წლები ჩვენთან იდგნენ სანგარში.

მათ არ იციდნენ განცდა და შიში, როგორ მოვედით აქამდე მიკვირს, ის წლები მახლდნენ ქარში, შიშილში, ის წლები ჩემთან ებრძოდნენ შიშილს. ის წლები შლიდნენ ეპოქის მახეს, დასთამაშებდათ შუქი კეთილი, ტყივილი ნახეს, ცრემლები ნახეს, ნახეს იმედი, ქარს მიხვრეტილი. კვლავ ტყივილების განსჯას უნდები, სისხლი აცხიათ ნავარდალ ველებს, სულზე დაგვადეს მძიმე ხუნდები, შემდეგ სამშობლო გადაგვითელებს. ეშმაქს წუთითაც არ დაეხანა, ეშმაქი მზაკულ არა კაცებს, გადატრიალდა თითქოს ქვეყანა, როგორც მამული დოლაბმი მოჰყვა. რა უნდა მეტქვა ან რა მეხარა, ძექვი ფარავდა ვენახს და ყანას,

ცხედრების გროვა გზებზე ეყარა, უჩერდებოდა გული ქვეყანას. ტყივილის კივილს ვინ გაიგონებს, დაგვებარხარებდა სიკვდილი თავზე, ტყვია ფლითავდა მუზას, სტრიქონებს და უსაფლავოდ ტროვებდა გზაზე. ბატონო სოსო, ის წლები მენდე, კვლავ მამჩნევია, როგორც იარ იყოს, სიკვდილს თვალებში ბევრჯერ ჩაგხედე, მაგრამ დამინდო და ჩამიარა. ქარიშხალს გაჰყვა მზე, იდილია, იმ სევდამ ლამის გული გამიყოს, ცას შევბლაოდი, ქართლის ჭირია გურამიშვილის სევდის არ იყოს. მლაშე ცრემლებმა მინამეს სახე, ცრემლს არ მოსწყინდა დაწვების რეცხვა, როცა დაჭრილი მამული ვნახე, წარსულის, ანმყოს, მომავლის შემრცხვა. გადაგვარებაც, დაცემაც ვნახე, ვნახე ფლიდის და ეშმაკის მზერა, „ნუ ატინგიცდი“ როცა შევდახე, გული ტყივილმა გადამისერა. როცა მოდუნდა ქართული გენი, შემოგვესია როცა ჭილვავი, როდესაც სისხლის გემო ვიგრძენი, თუ დამიჯერებთ, მკვდარი ვიყავი. დაჭრილი გულით, დაჭრილი ფრთებით, სად შემიძლია იმედს მივდიო, როცა ვიყვირე „დავიღუპებით“ წამომახახეს „კომუნისტიო.“ ძარღვებში სისხლი სირცევილად მივლის, თუმცა სუფრაზე კაცობა ვლოცეთ, წარპშეუხერლად ვესროლეთ თბილისა, მოურიდებლად ერთურთი ვხოცეთ. წარმტაცა წისლმა იმედი მცირე, ჩამიდულად ტყივილი ხმაში, „ფურთხის ლირს ხარ..“ როცა შევვირე, თუ დამიჯერებთ, მე მოვკვდი მაშინ. ტყივილი დამრჩა გასარიყავი, დამიდნა გული, ვით ცხელი რეინა, რას ვფაფხურობდი, მე ვინ ვიყავი, ერმა უწმინდესა არ მოუსმინა. პირჯვრის საწერად ვმართავდი თითებს, სამყაროს ტყივილს იტევდა მერდი, გულს სამარაბლო როცა მოწყვიტეს, როცა მოგლიჯეს გულს აფხაზეთი. საქვეწო საქმე, ბრიუყვათ განსჯილი, ახლაც ყელში აქვს მამულს გაჩრილი. მე სამეგრელო ვნახე დასჯილი, მე საქართველო ვნახე დაჭრილი. ჩამომიბრაზა ტყივილმა სახე, მინა დაგრამე ცრემლებით ცხელით, მე საქართველო დაჭრილი ვნახე, დაჭრილი ვნახე ქართველის ხელით. მამულის ტყივილს თავზე ვევლები, თვით წინაგრძნობაც რა ვწნა, ავია, „დამფრთხალი წლები“, „სიზმრის ცრემლები“, მხოლოდ და მხოლოდ სამდურავია. მე განა ჩემსას, სხვის ტყივილს ვმლერი, შემოდის ღამე მუქი შიშებით, მე დაკარგული თაობის გერი, ვდგვარ თავდახრით, გებოდიშებით. კოშმარულ სიზმარს წარსული მოჰყვას, ვუწყრები წარსულს ჭაღარა ბაგშვი, და ისე, როგორც გარსია ლორკას, მიმახვრებს ანმყო ფორთოხლის ბაღში. მიმდიმებს ბეჭებს სიზიფეს ლოდი, ცუდად დამთავრდა ბედოთ თამაში, სანთლების შუქზე ხშირად ვფიქრობდი, ლირდა კი მოსვლა ამ ქვეყანაში. ამდენი ჯვარცმა როცა მარვენე, როცა მიზანმდე ისევ შორია, „მინდანია ღმერთო, რად გამაჩინე, მე ხომ სიცოცხლე არ მითხოვა.“ რას მომცემს ლექსი ცრემლებად ვლვარო, მძიმებოს ტყივილმა, ცხადმა, ფარულმა, შთამომავლობას რა დაგუბარო, გულდატვეტილმა, ხელმოცარულმა. კვლავ ბელზებელის დაგვდევს აჩრდილი, ნლები თრთვილავენ ატმებს და ნუშებს,

მამული ჩემი მერდში დაჭრილი, იმ დიდ ჭრილობებს ახლაც იშუშებს. იდეალებზე ვის ვესაუბრო, ცრემლი ასხიათ მეჯლისში ჭიქებს, სულის ჭრილობა მძაფრდება უფრო, როცა პირქუში აწმყო ვერ მიგებს. ვერ გავარკვიე, ვის ვემსახურე, ცას რომ არ ესმის მამულის ოხვრა, დღეს უფრო ფასობს კაცის საყურე, ვიდრე დიდგორზე მუხლების მოყრა. შეყნული აქვს ლოცვები ბაგეს, ცას შერევია ღრუბელი რუხი, ამ ჯოჯოხეთზე პასუხს ვინ აგებს, შემლილო აწმყო, მითხარ პასუხი. წყეული აწმყო ქალამანად მიცვამს, წლებიც საეჭვო გზებით მიდიან, ფარსადანები საფლავის მინას, ოცდაათ ვერცხლად გაგვიყიდან. ვერ შევაჩივი თვალები უკუნს, ლამის იმედმაც შეწყვიტა ფეხები, რა დაგრამო წეტავ ლუხუმს, ლაშარის გორზე რატომ არ შედგა? ზეცის საყვედურს გაგიმხელთ მაინც, გზას ვერ გავიგნებთ ღრუბლის დახურვით, მოვთხობთ „ვოუნის“ გათხოვილ რაინდს, მოყელყელავეს პომად-საყურით. განა მოშუშდა ძველი იარა, სანამ მამდიმებს დღე ორიოდე, ბატონო სოსო, ლექსებს კი არა, მცხეთის კარს ლაშქრულს უნდა ვკიოდე. მაგრამ დამდგარა ცუდი ამინდი, საყურე ამეობს გათხოვილ აწმყოს, არც ვახტანგი ჩანს და არც დავითი, ხმალი იღლს და ერს უწინამძრვროს. ეჭვს ჩამოვკიდებ გრიგალზე ბარგად, მოლოდინს ნებულტს წამოვკრავ მწარედ, ვაი თუ საქმე გვგონია კარგად, ვაი თუ მართლა ძილს მივეძალეთ. ფერშეცვლილები ფარჩით და ვერცხლით, ვაი თუ წელში გადავტყუდით მწარედ, ან როგორც გუშინ, ვაი თუ შევცდით და საქართველო ქარს გავატანეთ. ის რომ ცოდვილ გულს ინახავს მკირდი, ის, რომ სამშობლო ჩემი ხატია, ის, რომ მამულზე მუხლმოყრით ვწერდი, წყეულმა აწმყო არ მაპატია. ახლაც თვალს ნამავს ცრემლები ხშირი, ქარში, ტალღებში ბზრიალებს გემი, „საით მამულო“-მე ახლაც ვყვირი, ცოტას თუ ესმის ძახილი ჩემი. ქარს მიაქვეს ბინდი ცრემლებით სავსე, შევცერი ბეღელს სავსეს ვირთხებით, რამ შეგაძლათ სამშობლო ასე, ვაიქართველო, თქვენ გებით. ჩანს დაგრა ტყივილმა სახმე, მინა დაგრამე ცრემლები სახმა, ავია, „საით მამულო“-მე ახლაც ვყვირი, ცოტას თუ ესმის ძახილი ჩემი. ქარს მიაქვეს ბინდი ცრემლებით სავსე, შევცერი ბეღელს სავსეს ვირთხებით, რამ შეგაძლათ სამშობლო ასე, ვაიქართველო, თქვენ გებითხებით. ჩანს დაგრა ტყივილმა სახმე, მინა დაგრამე ცრემლები სახმა, ავია, „საით მამულო“-მე ახლაც ვყვირი, ცოტას თუ ესმის ძახილი ჩემი. ქარს მიაქვეს ბინდი ცრემლებით სავსე, შევცერი ბეღელს სავსეს ვირთხებით, რამ შეგაძლათ სამშობლო ასე, ვაიქართველო, თქვენ გებითხებით. ჩანს დაგრა ტყივილმა სახმე, მინა დაგრამე ცრემლები სახმა, ავია, „საით მამულო“-მე ახლაც ვყვირი, ცოტას თუ ესმის ძახილი ჩემი. ქარს მიაქვეს ბინდი ცრემლებით სავსე, შევცერი ბეღელს სავსეს ვირთხებით, რამ შეგაძლათ სამშობლო ასე, ვაიქართველო, თქვენ გებითხებით. ჩანს დაგრა ტყივილმა სახმე, მინა დაგრამე ცრემლები სახმა, ავია, „საით მამულო“-მე ახლაც ვყვირი, ცოტას თუ ესმის ძახილი ჩემი. ქარს მიაქვეს ბინდი ცრემლებით სავსე, შევცერი ბეღელს სავსეს ვირთხებით, რამ შეგაძლათ სამშობლო ასე, ვაიქართველო, თქვენ გებითხებით. ჩანს დაგრა ტყივილმა სახმე, მინა დაგრამე ცრემლები სახმა, ავია, „საით მამულო“-მე ახლაც ვყვირი, ცოტას თუ ესმის ძახილი ჩემი. ქარს მიაქვეს ბინდი ცრემლებით სავსე, შე





## ალექსანდრე ჯინჭარაძე

\* \* \*

ჩიტიც ხომ ტოტიდან აფრინდება,  
სულა კი წუხლი მაინც არ ტოვებს...  
და ახლა ნამია გარინდება  
და გვანან ძლიერ ხელები ტოტებს.  
პატიოსანი, ქრისტეს ცრემლივით,  
დობილი არის სული ჩიტების.  
გიგრძენია სუნი გადათელილი  
თვალდახუჭული მზესუმზირების?!  
შენ მეტყველ: ჩიტებიც კი კვდებიან  
და ასე მოსდით ალბათ ჩვენს ხელებს.  
ცრემლები რად არ დაჰკიდებიათ  
ოთახში შემოსულ მნახველებს?!  
მზე — თმებგაუმდელ სილურჯედ ბავ  
ნაფრესკალებში ჩამწვარა დილა...  
შეურხეველი შეერთა ნიავში  
და ცამ, რომელმაც დაგვადობილა:  
შენ რომ თქვი ჩიტები კვდებიანო,  
მაშინ რას ხედავენ, ჰა, ნეტა?!  
თავი სხვა პოეტებმა მოიკლან.  
ჩვენ კი დღეს ვიცხოვროთ. ყვავილებს  
დავიკრეფ საკუთარ ლოგინთან.  
ჩემს სიზმრებს ვანახებ ყვავილებს!

၄၁၁

ସେବାରୁ

კუვაგებული კუბორები ცად მიფრინავენ.  
ცად მიფრინავენ აყვავებული კუბორები.  
და თუ შეგცივდა, გთხოვ, საბანი გადაიფარე,  
ო, შემს არყოფნას მე ვერასძროს შევეგუბები!  
ძველ სურასავით ათლილია ზაფხულის ყელი  
და შემოდგომა გადმოუდის ღვინოდ და სისხლად.  
მაღლა ცებია. უთეორესი. ვრცელი და ვრცელი.  
ო, ამ ვარსკვლავებს შენ ოდესმე ყელზე აისახა!  
მე სახსრებივით ამტკიცდება ზოვჯერ თოლია.  
მიყვარს ყვავილებს ოთახში რომ ავითან ნელა.  
შეწყოთებული ხებია. ლურჯი თოვლია.  
და მეთევზეთა სიღარიბე აუტანელი...  
მესალმებიან ყვავილები მე ყოველ დილას.  
მე ყოველ დილას ის ხებიბია მისალმებიან.

## ალექსანდრე ჯინჭარაძე

შუპულე 60პატი 1896-1973

(ქალი პოეტი)

სისხლსავე ცხოვრების, სიყარულების, ქორნინებების და პოტულარობის მიუხედავად, შეუფეფებისა მისა გადასახადობის ბოლო ნებები მოხუცთა თავშესაცავაში გაატარ და იქვე გარდა-იდგაალა. ეს მისი უკანასკნელი ლექსია.

\* \* \*

პულია დენო უნალი

(თანამედროვე პოეტი ქალი

ქალაქ კარგი ამინდია დღე

Տաճ ձալուան նախօ նորասենորոքի,  
Ցինացան նեսրոցի, մոռմոնինքա და ენთუზիաზմი.,,  
ლეյսի ամսեցրეց ქալებს  
լամաზի კაն რომ მირաჟია,  
ծოլոն რომ ქრება იციան ქალებმა,  
ქალებმა, რომლებიც ծოლოს  
მკითხაობის ჭაობში იძირებიან.  
სადღაც სიბნელეში, დაშვებული,  
იდუმალი ფარდის მიღმიდან  
ნამარჩიელები იმედების სხივი,  
მხოლოდ იმ დაშვებული ფარდების  
სიგრძის ზომაა. ეძიებენ იმედებს ქალები...  
ვის აინტერესებს მათი სამყარო, რკინა?  
ცეცხლია? თუ ჯოჯოხეთია.  
პროპელერივით მობზრიალენი,  
ფერადი შუშების მსხვრევა - მსხვრევით,  
დამსხვრეული ფრთხებით, ამთავრებენ ქალობას.  
լամաზի კან რომ მირაჟია,  
ծოლოს რომ ქრება, იციან ქალებმა.

\*\*\*  
ვზივართ ოცნებების ყავახანაში  
და ვსვამთ ცხოვრების ჩაის.  
ყოველ ჯერზე, ნაკლებად გვეწვება ტუჩები.  
ყოველ ჯერზ, უფრო გრილია,  
ჩევნი ჩაი. ყავახანაც დანგრევის პირასაა  
თითქმის... მომსვლელნი იგივე...  
ნამსვლელნი იგივე...  
ხომ არ გავიდეთ ანი ყავახანიდან?  
ერთი ყლუპიც კიდევ? რატომ?  
არ მოგბეზრდა ტუჩების წვა ჯერკიდევ?

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

მწერალი, პოეტი და პედაგოგი

ჩამოაყოლე ლოცვა თითქმს კრიალოსნებად,  
ვიდრე მზეები იშვებიან შენი თმებიდან.  
ლურჯი იების გარინდება მიაქვს ოცნებას  
დე, ეს იები არასოდეს შეიშლებიან!  
შენ გესიზმრება წმინდანები და ქრისტეები.  
სერაფიმები გილიმიან მშვიდ ფრესკებიდან  
და მოგელიან დასაკრეფად ქარვის მტენები.  
დე, შენი თმები ვაზის რტოებს ეფერებიან...  
და როგორც ნინო, შენც დახრილხარ  
მაყლოვან ძურჩთან.

፭፻፭፻፲

გაზაფხულები, დე, მოდიან შენი ბრძანებით  
და გული ეტრფის ყვავილების ცისფერ  
ნიაღვარს!  
სად, სად, გელოდნენ სიკვდილები  
ჩასაფრებულნი  
ოდეს გფარვიდნენ კრეტისაპმელნი  
საკურთხეველთა...  
სული ცეცხლია ბროლის ყელში გადაშვებული  
მანიც გადურჩა ავაზაკთა, კერპთა, მრპველთა!  
ჩამოაყოლებოდა თოთებს კრიალოსნებად...  
ხედავ, მზეები იშვებიან შენი თმებიდან.  
ლურჯი იების გარინდება მიაქვს ოცნებას...  
დე, ეს იები არასოდეს შეიშლებიან!

თარგმნა ეთერ სადალაშვილმ

გულთან აპირი

1933-2015 ქალი პოეტი, გულიონებ აკინ  
დაიბადა ქართველი ოზურგეთში. 1955 წელს დაად  
თავრა ანგარის უნივერსიტეტის იურიდიულ  
ფაკულტეტიში სხვადასხვა დროს მუშაობდა ად  
გრიკატად, მასნავლებლად. აქტიურად იყო ჩაბ  
შეული თურქული ენის, ადამიანთა უფლებების  
დაცვის მიზანზე მუშაობდა. იყო კულტურის მინის  
ტრიუმფის მოჩვევალი. გამოცემული აქტები რც ზე მეტ  
ნიანი. მინიჭიბოლი აქტები ათი პრიზმა.

\* \*

„აქ არავის აქებს დრო გაჩერდეს  
და წვრილმანებზე გესაუბროს“,  
„ლექსი სტროფში გაჭედილი  
ფეთქებადი ენერგიაა,  
ლექსი დაგშლის, აგაფეთქება.  
ასეა, ამაღლებულად საშიში რამეა.  
ლექსი ხან სიამოვნებაა, გადმოცემა,  
თან უსაშელო თავისუფლება,

## პალიდე ნუსრეთ ზორლუთუნა 1901-1984 (ქალი პოეტი)

\*\*\*

გამეცალე, ამ ჩრდილებში რა გინდა...  
გაზაფხულის მზერა ისევ მთვრალია,  
ნუ შეცდები, ჩემს გულს ნუ ესტუმრები,  
სალოცავთან ჩარაზული კარია.  
ტაძარია, მეიპანე კი არა!  
ამ გვირილებს რად აქვთ ოქროს გვირგვინი,  
მზისფერ თმებში დაბნიე ვარდები,  
გაზაფხულო, წადი, ღვთის გულისათვის,  
მუხლმოდრეკილ ქალწულებს ნუ ადარდებ...  
გულს ნუ მოხვალ, ის კაშანე არაა!  
სიკაშაკე, სურნელება, ფერები,  
ერთი დღე და კიდევ ერთი ქორწილი,  
ბუღბულს მკერდში უზის მისი ლანდები,-  
ბუღბულს მკერდში ედვრებიან ვარდები!  
ლამაზი ხარ, ვიცი, არ მეჩვენები!  
გაზაფხულო, წადი, სხვა გზებს უდიმე!  
ზღვას ფურცები საჩუქრებად ეყაროს,  
ცის ტატნობზე, ცის კიდეზე იარე,  
ოღონდ ჩემს გულს, ამ გულს არ გაეკარო.  
კანდელია, ფეიმანე კი არა.



## ბელა შალვაშვილი - 80

80 წლისა შესრულდა გამოჩენილი ქართველი მწერალი ბელა წყალობას ასული შალვაშვილი. ამის გამო საქართველოს მწერალტა კავშირმა იუბილარს მისალმება გაუგზავნა. მისალმებაში ნათვამია:

ქალბატონო ბელა!

ჩვენ ძვირფასო და ერთგულო თანამოკალმეებ!

საქართველოს მწერალთა კავშირი, თქვენ მეგობარი ქართველი მწერლები სიყვარულით მოგესალმებიან ჩვენი სამწერლო ოჯახის ღირსეულ წევრს, ჩინებულ პოეტსა და მთარგმნელს და გილოცავენ დაბადების 80 წლისთავს.

სრულიად ახალგაზრდამ შეაბიჯეთ ქართულ მწერლობაში. 1958 წელს უურნალ „ცისკარში“ გამოქვეყნდა თქვენი პირველი ლექსები და მას შემდეგ ექვს ათეულ წელზე მეტია, რაც ამშვენებთ XX-XXI საუკუნეების გზაგასაყარის ქართულ სიტყვაკაზმულ ლიტერატურას.

თქვენი პოეტური ნააზრევი, რომელიც დაუნჯდა ისეთ კრებულებში, როგორიცაა „არდავინება“, „ლექსები“, „ჩუმი ძახილი“, „მზეო, მზეო“, „უსასრულობა“, „ჩემი ნაცნობი ჩიტი“, „ჩიტები წუხან თავის ენაზე“, თანამედროვე ქართული პოეზიის ორგანულ ნანილად იქცა. ისინი შეიყვარა ქართველმა მკითხველმა, შეიყვარა პოეტური ძალმოსილებისათვის, სათქმელის ცხადად გადმოცემის ნიჭისთვის, თავანკარა ქართულისთვის, გულწრფელისთვის, ქალური სინაზისა და სიფაქიზისთვის, კდემამოსილების და სათნოებისთვის... ეს ლექსები თითქოს იმ ფესვებიდანაა ამოზრდილი, რომლებზეც ასე მყარად დგას თქვენი საესავი სამშობლო...

რა დიდებული მთარგმნელი ხართ, რა დიდ ეროვნულ, საშუალებელი საქმეს შეეჭიდეთ, როდესაც მსოფლიო ლიტერატურის კლასიკოსის ფილოვანი ქართულად ამეტყველება გაბედეთ. ათწლეულების განმავლობაში თარგმნიდით ამ უდიდესი სპარსი გენიოსის უკვდავ „შაპინამეს“, ათწლეულების გაანმავლობაში სიზიფესავით ეზიდებოდით იმ ვეება ლოდს, რომელტან შეჭიდებას ბევრი ვერ გაბედავდა. მაგრამ სიზიფესავან განსხვავებით თქვენ მაინც მიარნიეთ მიზანს და ქართველ მკითხველს სულ მალე ექნება საშუალება, მშობლიურ ენაზე გაეცნოს ამ უკვდავი პოემის სრულ ტექსტს, რომლის პირველმა ორმა ტომმა უკვე იზილა დღის სინათლე...

ასევე ბრწყინვალედ თარგმნეთ ალექსანდრ ბლოკის, მიხეილ ლერმონტოვის, ანდრე ფერის, ფეოდორ ტიუტჩევის, შაპიდ ბალხელის პოეზიის ცალკეული ნიმუშები.

არაერთი მნიშვნელოვანი ლიტერატურული თუ პუბლიცისტური წერილის ავტორი ხართ.

საინტერესოდ გვეჩენება თქვენი მოგონებების წიგნი „გარდასულის კვალდაკვალ“.

წლების განმავლობაში მუსაობდით გამომცემლობა „ნაკადულის“ რედაქტორად, საქართველოს ტელევიზიის ლიტერატურულ გადაცემათა რედაქციის რედაქტორად, გაზეთ „ასავალ-დასავალის“ კორესპონდენტად და ყველგან კეთილშობილების იდეალებს ემსახურებოდით.

თქვენი მრავალნლიანი, მუხლჩაუხრელი მოღვაწეობა ივანე მაჩაბლივისა და ჯემალ აჯიაშვილის სახელობის პრემიებით აღინიშნა. ირანის ისლამურმა რესპუბლიკამ ყოველწლიური საერთაშორისო პრიზი „წლის წიგნი“ მოგანიჭით.

ქალბატონო ბელა!

კიდევ ერთხელ სიყვარულით მოგილოცავთ საიუბილეო თარიღს ღვაწლმოსილ შემოქმედს, დიდხანს სიცოცხლეს, ჯანმრთელობას და ახალ-ახალ გამარჯვებებს გისურვებთ.

### საქართველოს მწერალთა კავშირი

### პილავასო ბელა!

ჩემს სახლში სამუშაო მაგიდაზე შენი უზარმაზარი „შაპინამეს“ გვერდით შენი სურათი მიდევს. ერთადერთი ფიქრი, როცა ორივეს თვალს შეგავლებთ, ჩემს გონებაში რომ გაკრთება, აი, ეს არის: როგორ შესძელი შენ, ერთმა კაფანდარა შავტუხა კახელმა გოგომ ამ ტიტანური შერმომანის ასე უშურველად ჩადება სპარსული ლიტერატურის დიდების ქართულად ასამღერებლად. ეს ხომ თავგანწირვაა, ჩემო ბელა! შენ ჭეშმარიტი გმირი ხარ, გმირი ხარ და ყველაზე სახელოვანი ქართველი ქალების გვერდით ნათობ.

იმ დღეს ზუგდიდში ერთად ვიყავით. მთელი გზა მეჭიდიკიებოდი შენი წმინდა და და ღვთიური ჭიკიკით საქართველოს ბედზე, მწერალთა კავშირის სასახლის წამრთმევთა უგუნურებაზე. და უეცრად წარლენასავით მოასკდა ავტობუსს რაღაც. პირველი, რაც გავიფიქრე, ბელას ხომ არაფერი დაემართა-მეტეი. მადლობა ღმერთს, გადავრჩით. როცა სახლში მიგაცილე, ცრემლშეკავებით წაიჩურჩულე, რეზო, იცი, დილიდანვე მქონდა წინათგრძნობა, რომ ეს მოხდებოდა.

ღმერთმა გარიდოს ავი თვალი, ჩემო ბელა, შენი 80 წლის სადღეგრძელოს ვსვამ.

რევაზ მიშველაძე

## ბელა შალვაშვილი

\*\*\*

მზე მეტ სითბოს და სინათლეს პარდნის,

ფერადოვნებას აჩენს მაისის...

და მეჩვენება აღარ მაქვს დარდი, -

არავისი და არარაისი.

გადავიზამთრე... არე-მიდამომ

გამიბატონა ხასხასა მწვანე;

და სარდიონის ფერით მდიდარმა

ყვავილმა ცეცხლი წაჰევიდა ყანებს.

ამ სიმწვანით და გულში უშქარი

ჩიტბატონებით აღფრთოვნება

ახლა ვიღაცას თუ არ ვუთხარი,

მერე ძალიან დამენანება.

დამენანება, ამოხმიანი,

გულში ნამღერი ოდა მაისის,

თუ არ გავხადე თანაზიარი, -

არავისი და არარაისი!

### და... ჯვარი!

აი, ეს მშვიდი სილამაზე უფრო მახელებს, ლირსპყო ამგვარი სილამაზით ბუნებაში ართლი,

წყნარი სინაზე არის ასგზის დიადი

მადლი,

ნელ-ნელ ედება რომლის ძალა ქართლის მნახველებს.

ჟა და ჟა, ცაში აიწევა, მგონია ჯვარი,

ჟა და ჟა, ალაპარაკლდება ცხოველი

სვეტი,

ვეღარსად ნახავ შემოგარენს ამგვარად მეტყველს,

აქ სისავსით და სიამაყით იცნობა

მტკვარი.

ყოველს ატყვის უფლის ხელის ნატიფი კვალი, აღარ გინდა ამ გრძნეული გარემოს მეტი,

ყოველის ნინაშე მოიხარო, გწადია, ქედი...

აქ მეტავისით და სიამაყით იცნობა მტკვარი.

### აღზევება

გადამავიწყდა ზამთრის სიავე და ქვეყნად ყველა წყენას ვივიწყებ,

მოდის აპრილი და დამიამებს,

ან გამიახლებს წარსულ ტკივილებს.

შემომანათეს ფურისულებმა,

ნუშის და ტყემლის თეთრმა ფთილებმა...

გავიჭრები და ვივლი ველებზე,

რა ვუყო, თუკი მეაპრილება!

გავიჭრები და ვივლი ველებზე,

რომ დამანახონ დიდა ველებმა -

როგორ ჩნდებიან წარფერები

და გულიანად ამემლერება!

ავალ იმ მთაზეც, ცას რომ ეხლება,

ავალ და ზეცას ხელით შევწები...

ძლიერ მწადია ეს ამაღლება, -

სხვა ამბავია, თუ ვერ შევძელი.

შემომანათეს ფურისულებმა,

ნუშის და ტყემლის თეთრმა ფთილებმა...

გავიჭრები და ვივლი ველებზე,

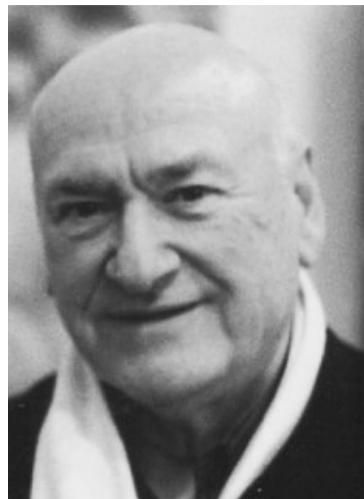
რა ვუყო, თუკი მეაპრილება!

### როდის?

როდის ისვენებს არაგვი,

რა დროს იძინებს მტკვარი...





გრიშა შონია - 80



ბათუ დანელია - 70

80 წლისა შესრულდა ცნობილი ქართველი მწერალი, პუბლიცისტი და საზოგადო მოღვაწე გრიგოლ გრიგოლის ძე შონია. ამის გამო საქართველოს მწერალთა კავშირმა იუბილარს მისაღმება გაუგზავნა. მისაღმებაში ნათქვამია:

#### ძირიფასო ბატონო გრიგოლ!

საქართველოს მწერალთა კავშირი, თქვენი მეგობარი ქართველი მწერლები გულითადად მოგესალმებიან ჩინებულ მწერალს, მოღვაწეს და გილოცავენ დაბადების 80 წლისთავს.

პირველი ნაბიჯები სამწერლო ასპარეზზე წინარე საუკუნის 90-იან წლებში გადადგით, როდესაც გაზეთ „ლიტერატურულ საქართველოს“ ფურცლებზე დაიბეჭდა თქვენი პუბლიცისტური წერილები, „თუ არა საერთო ძალისხმევით“ და „კიდევ ერთ სინდრომზე“.

ქართველი მკითხველი დიდი ინტერესითა და მოწონებით შეხვდა თქვენს ისეთ პროზაულ კრებულებს, როგორიცაა „უსაშველო ქვეყანა, უსაშველო ფიქრები“, „საკუთარი გზით“, „მშვენიერება სიჩუმისა“... ამ წიგნებს თქვენ წლების განმავლობაში ქმნიდით დინჯად, აუჩქარებლად, დაგემოვნებით ქმნიდით XX საუკუნის საქართველოს სურათებს, სურათებს იმ ეპოქისა, რომელიც ქართველობაში გამოიარა, თითქოს მისი დავინიცებაც სცადა, მაგრამ მან თავად არ დაგვავინყა თავი, არ დაგვავინყა ის შუქ-ჩრდილები, ის ცოდვა-მადლი, რომლითაც ასე სავსე იყო XX საუკუნის მეორე მახევარი, რომელიც კოსმოსურ შავი ხერელივით გვიზიდავს თავისკენ და მოსვენებას არ გვაძლევს, უპირველესად კი იმიტომ, რომ მაშინდელი ქართველობა ერთ სულ და ერთ ხორცად იყო ქცეული...

თქვენ მართლაც რომ პატიოსნად ხატავთ იმდროინდელ საქართველოს და ცდილობთ დაგვარწმუნოთ, რომ ბრძოლას სინმინდისთვის, პატიოსნებისთვის, თავისუფლებისთვის, სათნოებისა და ერთგულებისთვის ყოველთვის აქვს გამართლება და ამ ბრძოლაში დანარცხებული სიმართლე მაინც ყოველთვის გამარჯვებულია.

ჩვენ, თქვენმა მეგობრებმა, კარგად ვიცით, რომ წლების განმავლობაში სამართლდამცავ ორგანოებში მსახურობდით და გვაკვირვებს, ასეთი უმკაცრესი პროფესიის მქონე პიროვნებამ როგორ მოახერხეთ თქვენს არსებაში, თქვენს თავში სინმინდის, კეთილშობილების, სათნოების გადარჩენა.

საინტერესო ცხოვრებისეული გზა განვლეთ. სხვადასხვა დროს მუშაობდით თბილისის კერამიკული კომპინატის მუშად, ჭიათურის მაღაროებში მებიგის თანაშემწედ, თბილისის ორჯონივიძის რაიონის მილიციის უფროსად, შსს თბილისის სამმართველოს უფროსის მოადგილედ, შსს სამძებრო განყოფილების უფროსად, საქართველოს კრიმინალური პოლიციის უფროსის მოადგილედ, საგადასახად სამსახურის ოპერატიული სამმართველოს უფროსად, შინაგანი ჯარების სარდლის მოადგილედ და რაღაც საოცარი ძალისხმევით ახერხებდით ყოფილიყავით ერთდროულად პრინციპულიცა და გულისხმიერიც, შეუვალიცა და კაცომიყვარეც...

არაერთ უაღრესად საპასუხისმგებლო არჩევით თანამდებობებზე გიმუშავიათ და ყველგან ღირსეული კვალი დაგიტოვებით.

#### ბატონო გრიგოლ!

კიდევ ერთხელ გულითადად გილოცავთ საიუბილეო თარიღს სამშობლოს ერთ-გულ მხედარს, დიდხანს სიცოცხლეს, ჯანმრთელობას და შემოქმედებით წინს-ვლას გისურვებთ.

70 წლისა შესრულდა გამოჩენილი ქართველი პოეტი ბათუ ბარნაბას ძე დანელია. ამის გამო საქართველოს მწერალთა კავშირმა იუბილარს მისაღმება გაუგზავნა. მისაღმებაში ნათქვამია:

#### ჩვენო საყვარელო ბათუ!

საქართველოს მწერალთა კავშირი, თქვენი მეგობარი ქართველი მწერლები დიდი პატივისცემით მოგესალმებიან ძმასა და მეგობარს, ქართველ პოეტთა ორდენის ღირ-სეულ წარმომადგენელს და გილოცავენ დაბადების 70 წლისთავს.

ლიტერატურულ სამყაროს 1974 წელს მოევლინეთ, როდესაც გაზეთ „ახალგაზრდა კომუნისტის“ ლიტერატურულ რუბრიკა „ირმის ნახტომში“ ლექსების ციკლი გამოავეყნეთ. მას შემდეგ არაერთმა ათწლეულმა განვლო, რომლებმაც ყველას დაანახა, რომ თქვენი სახით XX-XXI საუკუნეების ქართულ პოეზიას საკუთარი ხელწერის მქონე უაღრესად მნიშვნელოვანი შემოქმედი ჰყავს, მისი დიდი წინაპრების სულიერ მემკვიდრედ რომ გვევლინება.

ქართველმა მკითხველმა შეიყვარა თქვენი პოეტური ნააზრევი, რომელმაც ისეთ წიგნებში დაივანა, როგორიცაა „ქალაქი ფრთხებებში“, „წყარი ქუჩა“, „ტისარი“, „მარტობის ზამთარი“, „მთვარის დღესასწაული“, „შემლილი ვარსკვლავები“, „მერვე ბეგრა“, „ირაბილის ვიტა“, „ასი ლექსი“, „სიყვარული ბალატია...“ შეიყვარა თუნდაც იმიტომ, რომ მათი ავტორი ბედისწერისგან, განგებისგან მირიადჯერ ნანამები და გათელილი მირიადჯერ რომ აქვს ნაგვი შესამი და სამსალა, მაინც სიკეთისა და კეთილშობილების, სათნოებისა და სიყვარულის მეხოტებდ და რაინდად რჩება და მასთან მისასვლელ ყველა გზას უჭრის ეშმასა და სატანასა...

პოეტური ფიცრია თქვენი, როგორც შემოქმედის, ძირითადი თვისება. თქვენთვის უცხოა გრძნობებით თამაში და, მით უმტეს, ყალბი პათეტიკა. თქვენი ლექსი ხომ აზრობრივი ელემენტების გამოყრებას, მეტაფორაზე, დეტალების ჩამოთვლაზე არის აგებული და ამითაც ალძრავს ცხოველ ინტერესს, ამიტომაც გვესახება ჭეშმარიტი პოეზიის ნანილად, ამიტომაცაცა, რომ თქვენი საუკეთესო ლექსების გარეშე წარმოუდგენელია ჩვენში ნებისმიერ პოეტური ანთოლოგიის გამოცემა. ყოველთვის გვიხარია, როდესაც თქვენი პოეზიის საუკეთესო ნიმუშები ითარგმნება ლატვიურ, ლიტვურ, გერმანულ, ინგლისურ, სომხურ, აზერბაიჯანულ, უკრაინულ, ბელორუსულ, რუსულ, ბულგარულ, ჩეხურ ენებზე, რადგანაც დარწმუნებული ვართ, რომ თქვენი ლექსები ნებისმიერ ენაზე სრულად წარმოაჩვნენ ქართული სულის მდუღარებასა და სიდიდადეს.

თავადაც ხომ ჩინებული მთარგმნელი ხართ. რა მშვენივრად თარგმნება ლატვიურ, ლიტვურ, პუშკინს, მიხეილ ლერმონტოვის, ანა ახმატოვას, გიორგი აპოლინერის, გოლფრიდ ბერნის, რაიმონ კენოს, ედგარ ალან პოს, ლეოპოლდ სტაფის, რობერტ ფროსტის, ვაჟან ტერიანის, სრებრო კოსმოველის, იანკა კუპალას ლექსები, ყირკვიზული ეპოსი „მანასი...“ ცალკე უნდა აღინიშნოს ისიც, რომ ბრწყინვალედ აამეტყველეთ ქართულად რუსული პოეზიის ორი კლასიკისის - ბორის პასტერნაკისა და იოსიფ ბროდსკის პოეზია. ამ უკანასენელის თქვენებული თარგმანების კრებულმა უკვე თოს გამოცემას გაუძლო...

მართლაც რომ დიდი ცხოვრებისული გამოცდილება გაქვთ. გომუშავიათ მეტროპოლიტენსა თუ ჩარხმშებებელ ქარხანაში, კინოსტუმი „ქართულ ფილმში“ თუ გაზეთ „წიგნის სამყაროში“. წლების განმავლობაში იყავით საქართველოს მწერალთა კავშირთან არსებული მხატვრული თარგმანისა და ლიტერატურული ურთიერთობების მთავარი სარედაქტორი კოლეგიის რედაქტორი, ალმანახ „ენგურის“ მთავარი რედაქტორის მოადგილე.

თქვენი პოეტური ღვნა ვაჟა-ფშაველას, „საბას“, „ქუჯის“, მწერალთა კავშირის (2) პრემიებით აღინიშნა. 2016 წელს თბილისის მუნიციპალიტეტის საკრებულომ წლის საუკეთესო პოეტურ წანარმოებად აღიარა თქვენი „თოვლის მეფე“.

დაჯილდობული ხართ დამოუკიდებელი საქართველოს ერთ-ერთი უპირველესი ჯილდოთი - ღირსების ორდენით.

სულ ახლას თქვენმა მეგობრებმა გულით გავიხარეთ, როცა დიდი ილია ჭავჭავაძის - ილია მართლის სახელობის პრემია მოგენიჭათ მრავალწლიანი ნაყოფიერი შემოქმედებითი მოღვაწეობისთვის.

ჩვენო ბათუ!

კიდევ ერთხელ გულითადად გილოცავთ საიუბილეო თარიღს სამშობლოს ერთ-გულ მხედარს, დიდხანს სიცოცხლეს, ჯანმრთელობას და შემოქმედებით წინს-ვლას გისურვებთ.





